

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)

MUNICIPIO: Toledo

PROVINCIA: Toledo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AETHAM 6266; CIHM 8, 98

N. INV: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Placa

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 10

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Miles famosu(us) p(ro)b(us) armis / et generosus hi(c) iacet or/nand(us) titulis laudum / memorandum
large da(n)/da dabat nullis donan/da negabat cu(n)ctis p(ro) / desse nullis cupie/bat obesse. Obiit Alfonso
P(er)lt;egt;z en III días / d(e) abril era MCCCXI

Texto dado por CIHM 8, 98.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace adornado de títulos gloriosos el caballero famoso, virtuoso en armas, recordado por su gran generosidad, daba sin negar nada a nadie. Murió Alfonso Pérez en 3 días de abril, era 1311.

Traducción dada por CIHM 8, 98.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 98

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa rectangular de piedra caliza. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte en diez líneas. El epitafio se enmarca con una orla decorada con escudos, los cuales también cuentan con restos de policromía negra. Buen estado de conservación. Las grafías conservan restos de policromía negra. Carece de interpunciones. CIHM 8, 98.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Encontramos letras inscritas: la 'l' en la primera y la segunda 'i' de titulis en el tercer renglón. El uso de nexos se puede observar en la 'a' y 'r' de armis en la primera línea, en la 'a' y 'c' de iacet del segundo renglón, en la 'a' y 'r' de large de la quinta oración, y en la 'm' y 'e' de memorandum de la cuarta línea. También es frecuente la ejecución de letras en menor módulo como la segunda 'e' de generosus y la 't' de titulis. En cuanto a las abreviaturas, se utiliza en símbolo de 'us' en forma de 9 dispuesto en la parte superior de la caja de escritura en las palabras famosu(us), p(ro)b(us) y ornand(us). Las abreviaturas de pro se realizan mediante un trazo curvo y caído que se extiende desde el ojo de la 'p'; se puede observar en las palabras p(ro)b(us) y p(ro). La abreviatura de per aparece tan solo en una ocasión, en la novena línea, en la palabra P(er)z, señalizada mediante un trazo horizontal que parte el caído de la letra 'p'. Por último, cabe señalar lo que parece un error en la ejecución del epígrafe: en la cuarta línea, la 'g' de la palabra large se dispone en la parte superior de la caja de escritura, lo que parece un descuido por parte del lapicida, quien parece añadir a posteriori la letra en la palabra. CIHM 8, 98.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1273, abril, 3 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Román. La inscripción se encuentra en una placa situada en el tercer pilar de la nave central.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6256; CIHM 8, 98; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Guillermo Escolar Editor, Madrid, pp. 92-93. Revuelta Turbino, M. (1973) Museo de los Concilios de Toledo y de la Cultura visigoda. Madrid, Ministerio de Cultura, p. 71. Burriel (siglo XVIII), MSS/13029, fol. 70. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 87. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Lam XIX CIHM 98